



No.1 2012

世界園林 WORLDSCAPE

中国林业出版社

本辑主题：健康景观

THEME: HEALTHSCAPE

**AVALANCHE PROTECTION STRUCTURES IN
SIGLUFJÖRÐUR, ICELAND**

冰岛锡格吕菲厄泽镇防雪灾防护墙

MASTER DIALOGUE: PETER WALKER

对话大师：彼得·沃克

IN SEARCH OF LOST NATURE

寻找失落的自然



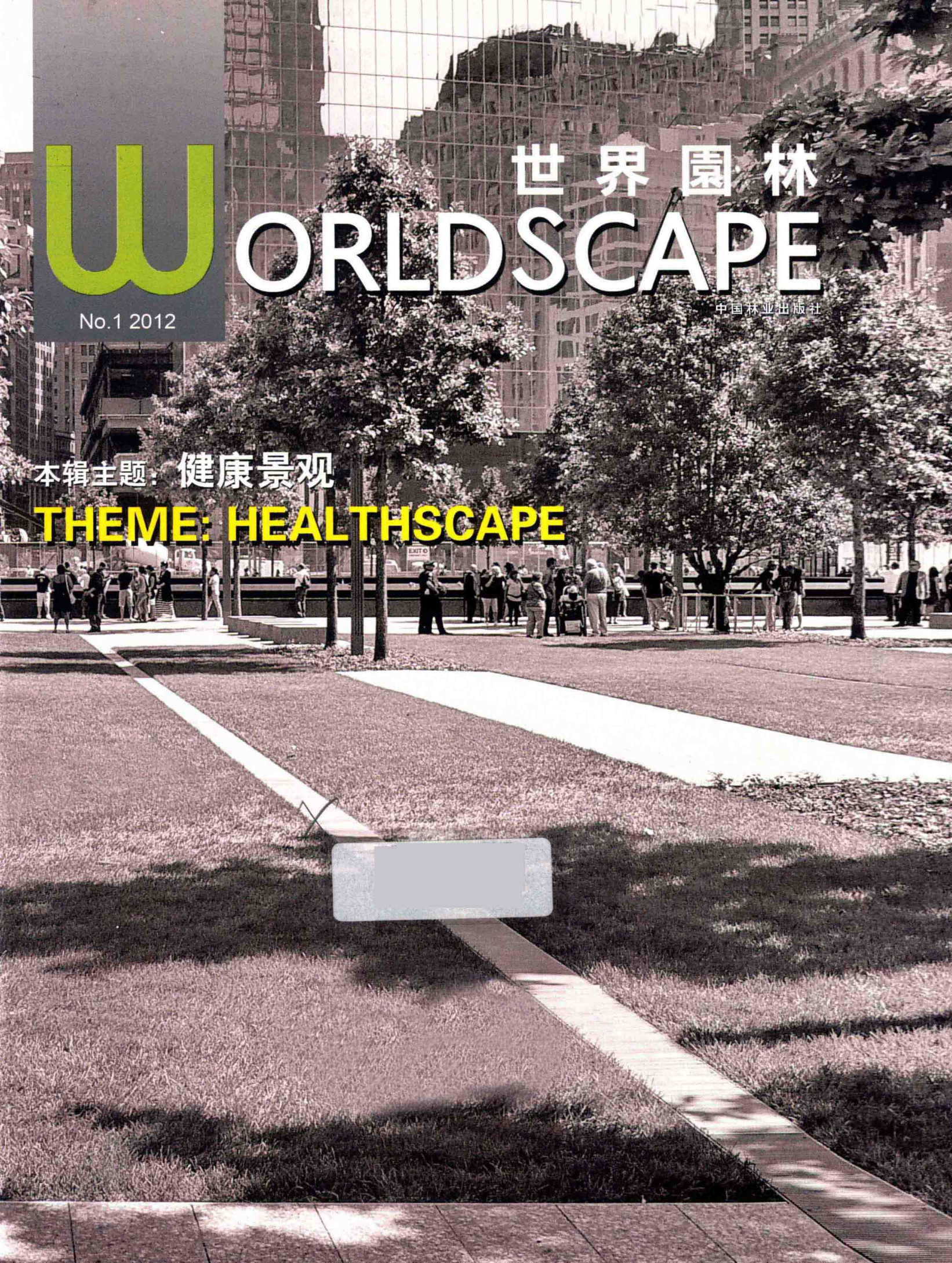
No.1 2012

世界園林 WORLDSCAPE

中国林业出版社

本辑主题：健康景观

THEME: HEALTHSCAPE



主办单位 中国花卉园艺与园林绿化行业协会

国际绿色建筑与住宅景观协会

出版单位 中国国际园林集团

(按姓氏字母顺序排名)

总编 王小璜 (台湾)

副总编 包满珠 李敏 刘滨谊 沈守云 王浩 周进 朱育帆

顾问编委 凌德麟 (台湾) 罗哲文

编委会

常务编委 Jack Ahern (美国) 曹南燕 陈葵葵 高翹 Christophe Girod (瑞士)

Karen Hanna (美国) 何友锋 (台湾) 贾建中 况平 Eckart Lange (英国)

李雄 李如生 李伟民 刘滨谊 Patrick Miller (美国) 欧圣荣 (台湾)

强健 Philippe Schmidt (德国) Alan Tate (加拿大) 王良桂 王向荣

谢顺佳 (香港) 杨重信 (台湾) 喻肇青 (台湾) 张浪 章俊华 赵泰东 (韩国)

周进 朱建宁 朱育帆

编委 白祖华 陈其兵 成玉宁 杜春兰 方智芳 (台湾) 黄哲 简仔贞 (台湾)

金晓玲 李春风 (马来西亚) 林开泰 (台湾) 刘纯青 刘庭凤 罗清吉 (台湾)

马晓燕 Hans Polman (荷兰) 邱坚珍 瞿志 宋钰红 王明荣 王鹏伟

王秀娟 (台湾) 吴静宜 (台湾) 吴雪飞 吴怡彦 (台湾) 夏海山

张莉欣 (台湾) 张青萍 周武忠 周应钦 朱玲 朱卫荣

北京交通大学建筑与艺术学院

编辑中心

主任 夏海山

副主任 金晓玲 刘纯青 蒙小英 吴雪飞 朱玲

责任编辑 蒙小英

编辑 陈鹭 傅凡 高杰 孟彤 余高红 张红卫 赵彩君

外文编辑部 何友峰 (台湾) Charles Sands (加拿大) (主任) Trudy Maria Tertilt (德国)

谢顺佳 (香港) 朱玲

美编 张野

助理美编 王薇

编辑部 高璐 梁兴芳 孙红丹 郑维伟 (主任)

国际部 高杰 (副主任) 宋焕芝 郑晓笛 (主任)

本期特约编辑 鲍英华 郭海 郭琳琳 李美华 李晓贝 李旭佳 柳淑芳 (美)

苏光子 王基逢 许小燕 薛彦波 易旷怡 曾忠忠

地址

北京 北京市海淀区三里河路17号甘家口大厦1409

邮编: 100037 电话: 86-10-88364851

传真: 86-10-88361443 邮箱: worldscape@chla.com.cn

香港 香港湾仔骆克道315-321号骆中心23楼C室

电话: 00852-65557188 传真: 00852-31779906

台湾 台北市

台北市万华区长沙街二段11号4楼之6

邮编: 108 电话: 886+2-23121566,

传真: 886+2-23120820 邮箱: nkai103@yahoo.com.tw

编辑中心 北京市海淀区西直门外北京交通大学建筑与艺术学院207室

邮编: 100044 电话: 86-10-51684910

传真: 86-10-51684910 邮箱: Worldscape_c@chla.com.cn

封面作品 美国纽约市911国家纪念公园 (图片来源: PWP LANDSCAPE ARCHITECTURE)

图书在版编目(CIP)数据

世界园林: 健康景观: 汉英对照 / 中国花卉园艺与园林绿化行业协会主编.

—北京: 中国林业出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5038-6756-9

I. ①世… II. ①中… III. ①园林—介绍—世界—汉、英 IV. ①TU986.61

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第226297号

中国林业出版社

责任编辑: 李顺 纪亮

出版咨询: (010) 83223051

出版: 中国林业出版社(100009 北京西城区德内大街刘海胡同7号)

印刷: 北京卡东富印刷有限公司

发行: 新华书店北京发行所

电话: (010) 83224477

版次: 2012年9月第1版

印次: 2012年9月第1次

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 12.5

字数: 200千字

定价: 定价: 80.00RMB (30USD, 150HKD)

Host Organizations

China Hortiflora and Landscaping Industry Association

International Association of Green Architecture and Residential Landscape

Publisher China International Landscape Group Limited

Editor-in-Chief

Xiaolin Wang (Taiwan)

Deputy Editors

Manzhu Bao Min Li Binyi Liu Shouyun Shen Hao Wang Jin Zhou Yufan Zhu

Consultants

Delin Ling (Taiwan) Zhewen Luo

Editorial Board

Managing Editors

Jack Ahern (USA) Nanyan Cao Zhenzhen Chen Chi Gao Christophe Girod (Switzerland)

Karen Hanna (USA) Youfeng He (Taiwan) Jianzhong Jia Ping Kuang Eckart Lange (England)

Xiong Li Rusheng Li Weimin Li Binyi Liu Patrick Miller (USA) Shengrong Ou (Taiwan)

Jian Qiang Philippe Schmidt (Germany) Alan Tate (Canada) Lianggui Wang Xiangrong Wang

Shunjia Xie (HongKong) Chongxin Yang (Taiwan) Zhaoqing Yu (Taiwan) Lang Zhang

Junhua Zhang Taidong Zhao (Korea) Jin Zhou Jianning Zhu Yufan Zhu

Senior Editors

Zuhua Bai Qibing Chen Yu-ning Cheng Chunlan Du Zhifang Fang (Taiwan)

Zhe Huang Yuzhen Jian (Taiwan) Xiaoling Jin Chunfeng Li (Malaysia)

Kaitai Lin (Taiwan) Chunqing Liu Tingfeng Liu Qingji Luo (Taiwan)

Xiaoyan Ma Hans Polman (Netherlands) Jianzhen Qiu Zhi Qu Yuhong Song

Mingrong Wang Pengwei Wang Xiujuan Wang (Taiwan) Jingyi Wu (Taiwan)

Xuefei Wu Yiyun Wu (Taiwan) Haishan Xia Lixin Zhang (Taiwan)

Qingping Zhang Wuzhong Zhou Yingqin Zhou Ling Zhu Weirong Zhu

Editorial Office

School of Architecture and Design, Beijing Jiaotong University

Editorial Director

Haishan Xia

Deputy Editorial Director

Xiaoling Jin Chunqing Liu Xiaoying Meng Xuefei Wu Ling Zhu

Executive Editor

Xiaoying Meng

Editorial Assistants

Lu Chen Fan Fu Jie Gao Tong Meng Gaohong She Hongwei Zhang Caijun Zhao

Foreign Language Editorial Department

Youfeng He (Taiwan) Charles Sands (Canada, Director) Trudy Maria Tertilt (Germany)

Shunjia Xie (Hongkong) Ling Zhu

Art Editor Ye Zhang

Art Editor Assistant

Wei Wang

Editorial Department

Lu Gao Xingfang Liang Hongdan Sun Weiwei Zheng (Director)

International Department

Jie Gao (Deputy Director) Huanzhi Song Xiaodi Zheng (Director)

Distribution Department

Ying Dong Shun Li

Editorial Support

Yinghua Bao Hai Guo Linlin Guo Meihua Li Xiaobei Li Xujia Li Shufang Liu (USA)

Guangzi Su Jifeng Wang Xiaoyan Xu Yanbo Xue Kuangyi Yi Zhongzhong Zeng

Corresponding Address

Beijing 1409A Room, Gan Jia Kou Tower, NO. 17 San Li He Street, Haidian District, Beijing P.R.C

Code No. 100037 Tel: 86-10-88364851 Fax: 86-10-88361443 Email: worldscape@chla.com.cn

HongKong Flat C, 23/F, Lucky Plaza, 315-321 Lockhart Road, Wanchai, HONGKONG

Tel: 00852-65557188 Fax: 00852-31779906

Taiwan Taipei Bookstore

6# the 4th Floor, Changsha Street Section No.2, Wanhua District, Taipei Code No. 108

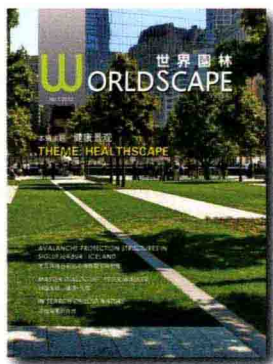
Tel: 886+2-23121566 Fax: 886+2-23120820 Email: nkai103@yahoo.com.tw

Editing Center 207#, School of Architecture and Design, Beijing Jiaotong University Code No. 100044

Tel: 86-10-51684910 Fax: 86-10-51684910 Email: Worldscape_c@chla.com.cn

Publishing Date June 2012

Cover Story The 911 National Memorial Park In New York City, USA (Source: PWP LANDSCAPE ARCHITECTURE)



世界园林 第一辑
主 题 健康景观

WORLDSCAPE
No.1 2012
THEME: HEALTHSCAPE

WORLDSCAPE

目 录

总编心语	010
资讯	013
作品实录	022
	冰岛锡格吕菲厄泽镇防雪灾防护墙 瑞纳·威尔雅姆松
	040 日本长冈市民防灾公园 冢本英文 西川晃司
	050 美国纽约市 911 国家纪念公园 迈克尔·阿里德 彼得·沃克
	060 韩国首尔市仙游岛生态公园 朴顺梅
	074 德国慕尼黑阿克曼伯根邻里公园 加布里埃拉·扎哈里亚什
	084 日本东京大久保剧场公园 田嶋豊 大贯真树 樋口由香 大貫真樹
	094 包头一宫瀑布广场 邹裕波
对话大师	102 彼得·沃克
专题文章	110 寻找失落的自然 斯帝·安德松
	128 景观、健康与中国传统山水艺术 唐晓峰
竞赛作品	2011 年“园冶杯”风景园林（毕业作品、论文）国际竞赛获奖作品选载
	136 再绘清明上河——一种延绵不断的城市活力 潘鑫晨
	142 剥衫坑印象 郑惠萦 杨隼伦
	146 新城市绿心——潍坊滨海新城中央绿地景观概念设计 蔡淦东 蔡明洁
	152 湖州荻坝蚕桑公园景观设计 周孝宝
	156 冰雪记忆——流动的花园 朱道远
	162 霜鬓尽从容——适应老龄化社会的公园改造 金曼 苗桐 魏心怡
	166 大足石刻博物馆设计 王谊
新材料	170 优良新品种在园林中的应用 郭翎 胡东燕
活动消息	178
书讯	180
	182 征稿启事
广告索引	封二 《世界园林》征订广告页 封三 枫彩集团 002 棕榈园林股份有限公司 003 “园冶杯”住宅景观奖竞赛 004 “园冶杯”风景园林（毕业作品、论文）国际竞赛 006 北京东方园林股份有限公司 134 天开园林景观工程有限公司 177 光合园林股份有限公司 184 江苏花王园艺股份有限公司

EDITORIAL	010	
NEWS	013	
PROJECTS	022	AVALANCHE PROTECTION STRUCTURES IN SIGLUFJÖRÐUR, ICELAND Reynir Vilhjálmsson
	040	NAGAOKA CIVIC BOSAI PARK, JAPAN Hidefumi Tsukamoto / Kohji Nishikawa
	050	THE NATIONAL 911 MEMORIAL PARK IN NEW YORK CITY, USA Michael Arad / Peter Walker
	060	SEONYUDO PARK IN SEOUL, SOUTH KOREA Shunmei Piao
	074	ACKERMANNBGEN NEIGHBOURHOOD PARKLAND IN MUNICH, GERMANY Gabriella Zahariass
	084	OKUBO THEATER PARK IN TOKYO, JAPAN Yutaka Tajima / Hidefumi Tsukamoto / Yuka Higuchi / Maki Onuki
	094	WATERSCAPE IN YIGONG SQUARE IN BAOTOU, CHINA Yubo Zou
MASTER DIALOGUE	102	Peter Walker
ARTICLES	110	IN SEARCH OF LOST NATURE Stig L. Andersson
	128	LANDSCAPE, HEALTH AND CHINESE TRADITIONAL SCENERY ART Xiaofeng Tang
WORKS FROM		WINNING ENTRIES OF THE 2011 "YUAN YE AWARD" INTERNATIONAL LANDSCAPE COMPETITION
	136	REDRAW THE UP THE RIVER DURING QINGMING Xinchen Pan
	142	THE IMAGE OF HAKKA LIFE BLOCKS Huiying Zheng / Yulun Yang
	146	CONCEPTUAL DESIGN OF COASTAL NEW TOWN CENTRAL PARK LANDSCAPE IN WEIFANG Gandong Cai / Mingjie Cai
	152	THE LANDSCAPE DESIGN OF LONGBA SERICULTURE PARK IN HUZHOU CITY Xiaobao Zhou
	156	SNOW MEMORY—THE FLOWING GARDENS Daoyuan Zhu
	162	URBAN PARK DESIGN FOR AGING PEOPLE Man Jin / Tong Miao / Xinyi Wei
	166	THE STONE CARVINGS MUSEUM DESIGN IN DAZU Yi Wang
New materials	170	NEW CULTIVARS IN LANDSCAPING Ling Guo / Dongyan Hu
Dates & Events	178	
Books	180	
	182	Notes to Worldscape Contributors
Advertising index		Inside Front Cover Worldscape Subscription Inside Back Cover FULLCOLUR
	002	Palm Landscape Architecture Co., Ltd
	003	"Yuan Ye Award" Residential Landscape Competition
	004	The 2013 "Yuan Ye Award" International Landscape Architecture Graduation Student Design/Thesis Competition
	006	Beijing Oriental Garden Shares Co., Ltd
	134	Tiankai Landscape Engineering Co., Ltd
	177	Greher Landscape Co., Ltd
	183	Hua Wang Horticulture Co., Ltd



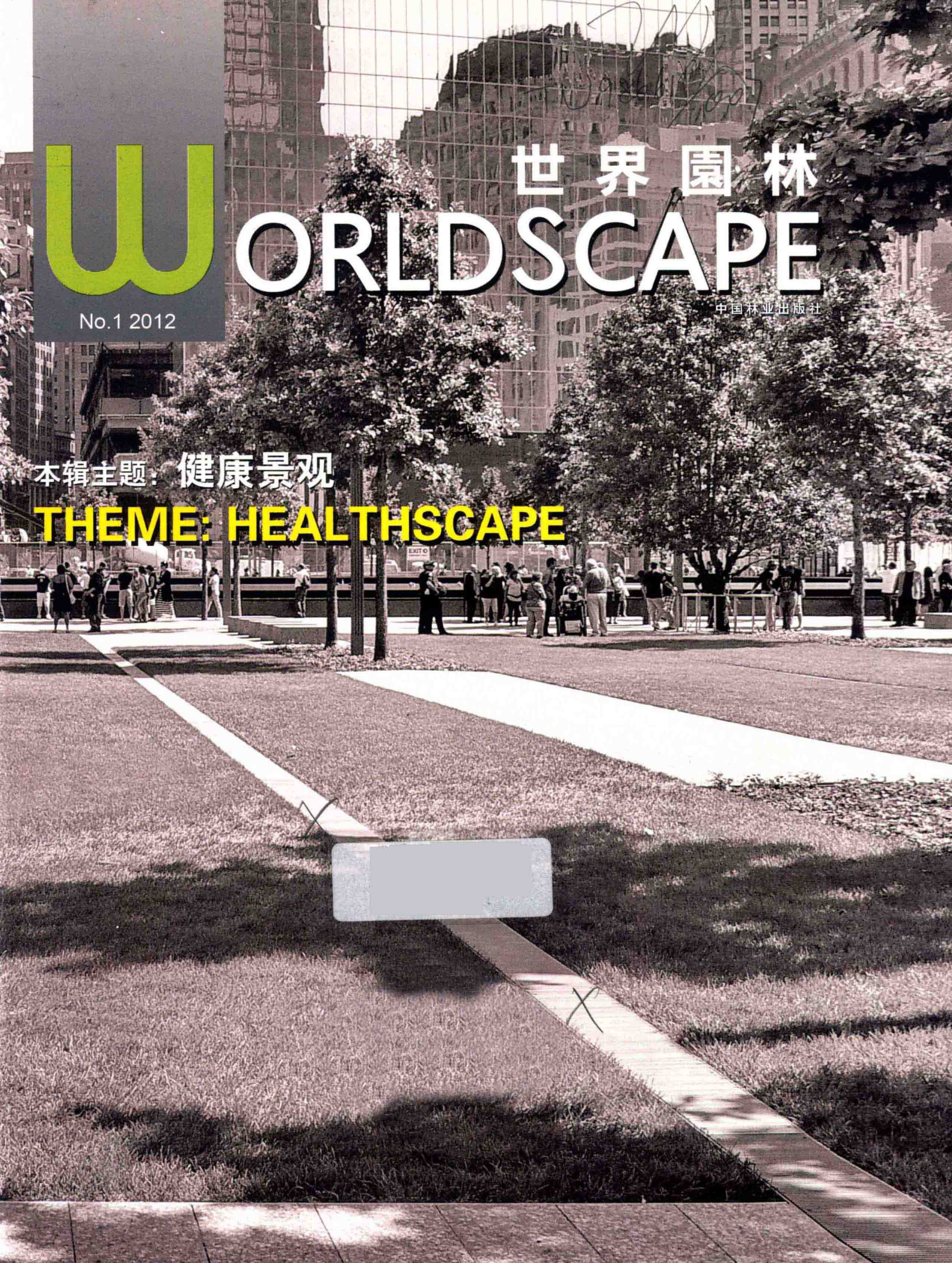
No.1 2012

世界園林 WORLDSCAPE

中国林业出版社

本辑主题：健康景观

THEME: HEALTHSCAPE





境由心生 成就大美

棕榈园林股份有限公司是一家具有20多年经营历史的现代化园林企业，拥有城市园林绿化一级、风景园林设计专项甲级资质，2008年被评为广东省高新技术企业，公司注册资金3.84亿元，现有员工近3000人。

棕榈园林长期专注于风景园林景观设计、工程施工和苗木生产经营，20多年来，棕榈园林始终秉持“科学造园”理念，形成了涵盖园林研发、苗木生产、规划设计、工程施工园林全产业链的强大技术服务平台，业务足迹遍布全国100多座城市，累计完成2000多项作品，获得荣誉140多项。

2010年6月，棕榈园林在深圳证券交易所上市（股票代码002431），成为国内第二家园林上市公司。

PALM Landscape Architecture Corporation Limited is a comprehensive landscape enterprise with more than 20 years' progressive running. For its successful performance, PALM has attained Class A Landscape Construction Qualification, Class A Landscape Design Qualification and was honored as Guangdong Provincial High-tech Enterprise in 2008. It has the registered capital of 384,000,000 RMB and empowers itself with a professional network of nearly 3000 employees.

PALM has maintained a strong consistency in doing the business of Landscape Architecture Design, Landscape Construction and Nursery Production and Sales. The 20 years' time has witnessed PALM's dedication to realizing its core principle of "Scientific Landscaping", by which it has developed a powerful technical service platform covering entire landscape industry chain including Landscape R&D, Nursery Production, Planning and Design, and Landscape Construction to perfectly serve clients in more than 100 cities all across China. Up to now it has accomplished more than 2000 construction projects, among which many are nationally or provincially awarded.

In June 2010, PALM has been listed on the Shenzhen Stock Exchange (Stock Code: 002431) and became the second listed domestic company in Landscape Industry.



股票代码: 002431

广东 | 北京 | 上海 | 香港 | 山东 | 安徽 | 江苏 | 浙江 | 广西 | 福建 | 四川 | 湖南 | 湖北 | 山西 | 重庆 | 海南

海南

总部地址: 广州市黄埔大道西638号广东农信大厦18楼

全国客户服务电话: 4008-8004-33

网址: WWW.PALM-LA.COM



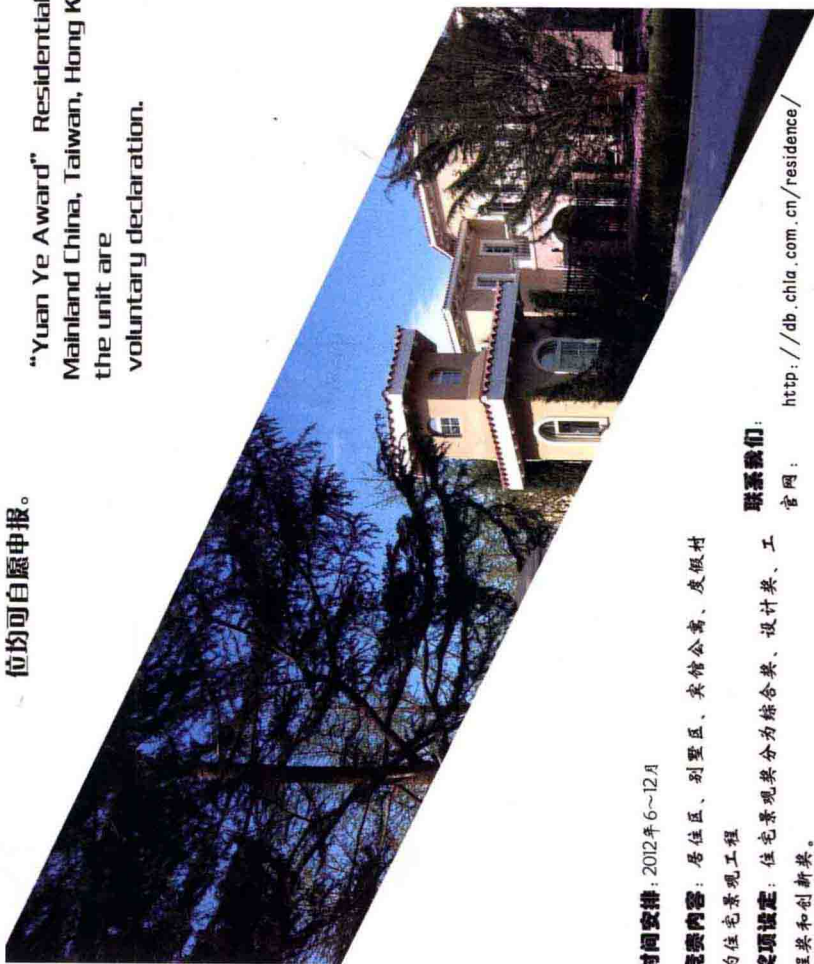
“园冶杯”住宅景观奖竞赛

“Yuan Ye Award” Residential Landscape Competition

“园冶杯”住宅景观奖竞赛活动设定每年一届。中国大陆、台湾、香港、澳门地区符合条件的单位均可自愿申报。

单位均可自愿申报。

“Yuan Ye Award” Residential Landscape Competition carry out annually. Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macao regions meet the conditions of the unit are voluntary declaration.



时间安排: 2012年6~12月

竞赛内容: 居住区、别墅区、宾馆公寓、度假村
的住宅景观工程

奖项设置: 住宅景观奖分为综合奖、设计奖、工
程奖和创新奖。

主办单位: 国际绿色建筑与住宅景观协会

中国花卉园艺和园林绿化行业协会

承办单位: 中国风景园林网 世界园林杂志

新浪乐居 中国林业出版社

联系我们:

官网: <http://db.chla.com.cn/residence/>

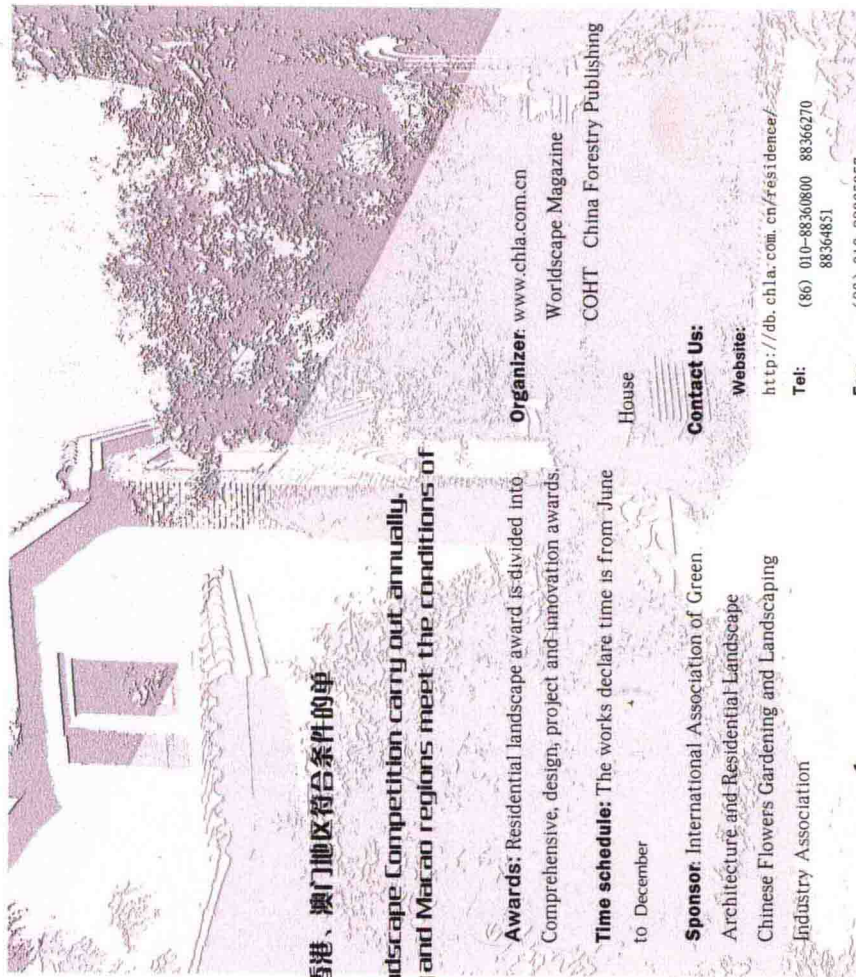
电话: 010-88360800 88366270

传真: 010-88365357 88364851

邮箱: chla2012@126.com

邮编: 100037

资料邮寄地址: 北京市海淀区三里河路17号甘家口大厦1409



Awards: Residential landscape award is divided into Comprehensive, design, project and innovation awards.

Time schedule: The works declare time is from June to December

Sponsor: International Association of Green Architecture and Residential Landscape
Chinese Flowers Gardening and Landscaping Industry Association

Contact Us:

Website:

<http://db.chla.com.cn/residence/>

Tel: (86) 010-88360800 88366270
88364851

Fax: (86) 010-88365357

E-mail: chla2012@126.com

Address: 1409#, Ganjiakou building,
No. 17,

Sanli River Road, Haidian
District, Beijing.

Post Code: 100037



图片提供: 北京园林景观设计事务所/北京园林景观设计有限公司

“园冶杯”风景园林国际竞赛



2013

“园冶杯”风景园林（毕业作品、

The 2013 “Yuan Ye Award” International Landscape Architecture Grad

“园冶杯”风景园林（毕业作品、论文）国际竞赛是由中国建设教育协会和中国花卉园艺与园林绿化行业协会主办，中国风景园林网和《世界园林》杂志社承办，在风景园林院校毕业生中开展的一项评选活动。

The 2013 “Yuan Ye Award” International Landscape Architecture Graduation Project is hosted by China Construction Education Association, Chinese Flowers Gardening and Landscaping Industry Association, and is undertaken by China landscape architecture network and the magazine of Worldscape. It is held in landscape architecture school for graduates to contest.

时间安排：

报名截止日期2013年4月30日；资料提交截止日期2013年6月15日

参赛资格：

应届毕业生（本科、硕士、博士）

参赛范围：

风景园林及相关专业的毕业作品、论文均可报名参赛

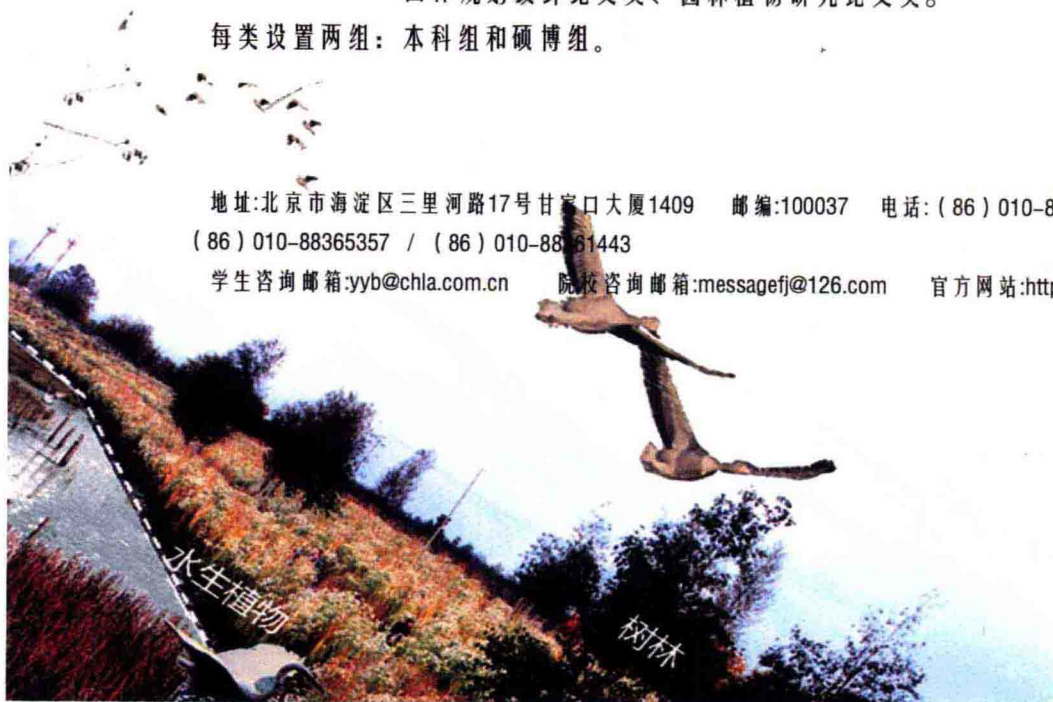
竞赛分组：

竞赛设置四类：风景园林设计作品类、风景园林规划作品类、
园林规划设计论文类、园林植物研究论文类。

每类设置两组：本科组和硕博组。

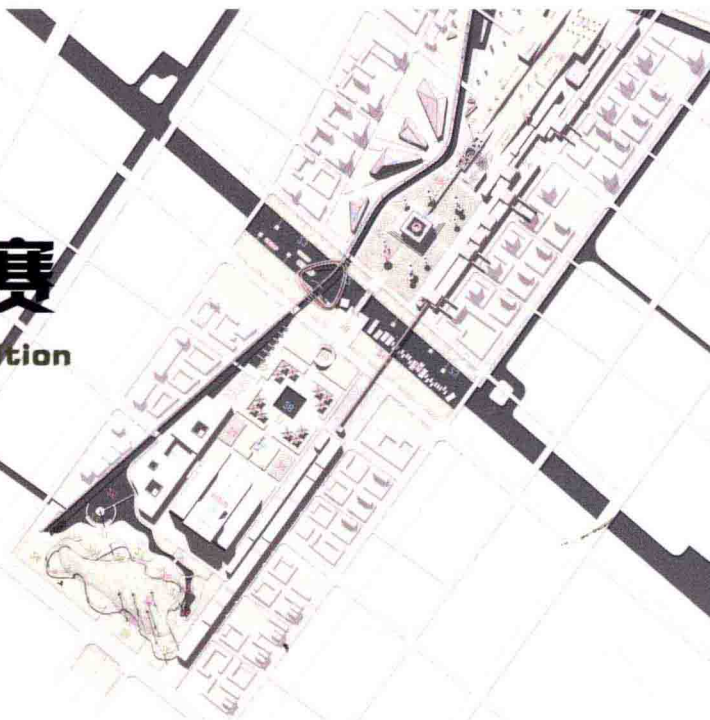
地址：北京市海淀区三里河路17号甘家口大厦1409 邮编：100037 电话：(86) 010-88364851 / (86) 010-88361443 传真：
(86) 010-88365357 / (86) 010-88361443

学生咨询邮箱：yyb@chla.com.cn 院校咨询邮箱：messagefj@126.com 官方网站：<http://chla.com.cn/>



论文) 国际竞赛

uation Project/Thesis Competition



Time schedule:

The application deadline is April 30, 2013 ; Submission deadline on May 31, 2013

Qualification:

This year's graduates (Bachelor, Master, Doctor)

Competition content:

Landscape architecture and the related specialized graduation work, or paper

Types:

There are four types: The design works of landscape architecture, the planning works of landscape architecture, the design and planning papers of landscape architecture, and the papers of garden plants. Every type is set into two groups: the undergraduate group, the master and doctor group.

Contact Us:

Address: 1409#, Ganjiakou building, No.17, Sanli River Road, Haidian District, Beijing.

Post Code: 100037

Tel: 010-88364851 88361443

Fax: 010-88365357

Student Advisory E-mail: yyb@chla.com.cn

College Advisory E-mail: messagefj@126.com

Website: <http://chla.com.cn/>



东方园林 20年 2000人 20座

城市景观艺术品
Orient Landscape
Urban landscape art



Orient Landscape

中国园林第一股

全球景观行业市值最大的公司

中国A股市场建筑板块、房地产板块前十强

城市景观生态系统运营商

北京奥林匹克公园中心区景观
北京通州运河文化广场
首都机场T3航站楼景观
北京中央电视台新址景观
苏州金鸡湖国宾馆、凯宾斯基酒店景观
苏州金鸡湖高尔夫球场
上海佘山高尔夫球场
上海世博公园
海南神州半岛绿地公园
山西大同新城中央公园文瀛湖
湖南株洲新城中央公园神农城
辽宁鞍山新城景观万水河
辽宁本溪新城中央公园
河北衡水衡水湖及滏阳河景观
山东滨州生态景观系统及新城中心景观
浙江海宁生态景观系统
山东淄博淄河景观系统
河北张北风电基地及两河景观带
山东济宁微山湖及任城区中央景观
山东烟台夹河景观系统及特色公园

主办单位 中国花卉园艺与园林绿化行业协会

国际绿色建筑与住宅景观协会

出版单位 中国园林集团总公司

(按姓氏字母顺序排名)

总编 王小璜 (台湾)

副总编 包满珠 李敏 刘滨谊 沈守云 王浩 周进 朱育帆

顾问编委 凌德麟 (台湾) 罗哲文

编委会

常务编委 Jack Ahern (美国) 曹南燕 陈葵葵 高翹 Christophe Girod (瑞士)

Karen Hanna (美国) 何友锋 (台湾) 贾建中 况平 Eckart Lange (英国)

李雄 李如生 李伟民 刘滨谊 Patrick Miller (美国) 欧圣荣 (台湾)

强健 Philippe Schmidt (德国) Alan Tate (加拿大) 王良桂 王向荣

谢顺佳 (香港) 杨重信 (台湾) 喻肇青 (台湾) 张浪 章俊华 赵泰东 (韩国)

周进 朱建宁 朱育帆

编委 白祖华 陈其兵 成玉宁 杜春兰 方智芳 (台湾) 黄哲 简仔贞 (台湾)

金晓玲 李春风 (马来西亚) 林开泰 (台湾) 刘纯青 刘庭凤 罗清吉 (台湾)

马晓燕 Hans Polman (荷兰) 邱坚珍 瞿志 宋钰红 王明荣 王鹏伟

王秀娟 (台湾) 吴静宜 (台湾) 吴雪飞 吴怡彦 (台湾) 夏海山

张莉欣 (台湾) 张青萍 周武忠 周应钦 朱玲 朱卫荣

北京交通大学建筑与艺术学院

编辑中心

主任 夏海山

副主任 金晓玲 刘纯青 蒙小英 吴雪飞 朱玲

责任编辑 蒙小英

编辑 陈鹭 傅凡 高杰 孟彤 余高红 张红卫 赵彩君

外文编辑部 何友峰 (台湾) Charles Sands (加拿大) (主任) Trudy Maria Tertilt (德国)

谢顺佳 (香港) 朱玲

美编 张野

助理美编 王薇

编辑部 高璐 梁兴芳 孙红丹 郑维伟 (主任)

国际部 高杰 (副主任) 宋焕芝 郑晓笛 (主任)

本期特约编辑 鲍英华 郭海 郭琳琳 李美华 李晓贝 李旭佳 柳淑芳 (美)

苏光子 王基逢 许小燕 薛彦波 易旷怡 曾忠忠

地址

北京 北京市海淀区三里河路17号甘家口大厦1409

邮编: 100037 电话: 86-10-88364851

传真: 86-10-88361443 邮箱: worldscape@chla.com.cn

香港 香港湾仔骆克道315-321号骆中心23楼C室

电话: 00852-65557188 传真: 00852-31779906

台湾 台北市

台北市万华区长沙街二段11号4楼之6

邮编: 108 电话: 886+2-23121566,

传真: 886+2-23120820 邮箱: nkai103@yahoo.com.tw

编辑中心 北京市海淀区西直门外北京交通大学建筑与艺术学院207室

邮编: 100044 电话: 86-10-51684910

传真: 86-10-51684910 邮箱: Worldscape_c@chla.com.cn

封面作品 美国纽约市911国家纪念公园 (图片来源: PWP LANDSCAPE ARCHITECTURE)

图书在版编目(CIP)数据

世界园林: 健康景观: 汉英对照 / 中国花卉园艺与园林绿化行业协会主编.

—北京: 中国林业出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5038-6756-9

I. ①世… II. ①中… III. ①园林—介绍—世界—汉、英 IV. ①TU986.61

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第226297号

中国林业出版社

责任编辑: 李顺 纪亮

出版咨询: (010) 83223051

出版: 中国林业出版社(100009 北京西城区德内大街刘海胡同7号)

印刷: 北京卡东印刷有限公司

发行: 新华书店北京发行所

电话: (010) 83224477

版次: 2012年9月第1版

印次: 2012年9月第1次

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 12.5

字数: 200千字

定价: 定价: 80.00RMB (30USD, 150HKD)

Host Organizations

China Hortiflora and Landscaping Industry Association

International Association of Green Architecture and Residential Landscape

Publisher China International Landscape Group Limited

Editor-in-Chief

Xiaolin Wang (Taiwan)

Deputy Editors

Manzhu Bao Min Li Binyi Liu Shouyun Shen Hao Wang Jin Zhou Yufan Zhu

Consultants

Delin Ling (Taiwan) Zhewen Luo

Editorial Board

Managing Editors

Jack Ahern (USA) Nanyan Cao Zhenzhen Chen Chi Gao Christophe Girod (Switzerland)

Karen Hanna (USA) Youfeng He (Taiwan) Jianzhong Jia Ping Kuang Eckart Lange (England)

Xiong Li Rusheng Li Weimin Li Binyi Liu Patrick Miller (USA) Shengrong Ou (Taiwan)

Jian Qiang Philippe Schmidt (Germany) Alan Tate (Canada) Liangui Wang Xiangrong Wang

Shunjia Xie (HongKong) Chongxin Yang (Taiwan) Zhaoqing Yu (Taiwan) Lang Zhang

Junhua Zhang Taidong Zhao (Korea) Jin Zhou Jianning Zhu Yufan Zhu

Senior Editors

Zuhua Bai Qibing Chen Yu-ning Cheng Chunlan Du Zhifang Fang (Taiwan)

Zhe Huang Yuzhen Jian (Taiwan) Xiaoling Jin Chunfeng Li (Malaysia)

Kaitai Lin (Taiwan) Chunqing Liu Tingfeng Liu Qingji Luo (Taiwan)

Xiaoyan Ma Hans Polman (Netherlands) Jianzhen Qiu Zhi Qu Yuhong Song

Mingrong Wang Pengwei Wang Xiujuan Wang (Taiwan) Jingyi Wu (Taiwan)

Xuefei Wu Yiyun Wu (Taiwan) Haishan Xia Lixin Zhang (Taiwan)

Qingping Zhang Wuzhong Zhou Yingqin Zhou Ling Zhu Weirong Zhu

Editorial Office

School of Architecture and Design, Beijing Jiaotong University

Editorial Director

Haishan Xia

Deputy Editorial Director

Xiaoling Jin Chunqing Liu Xiaoying Meng Xuefei Wu Ling Zhu

Executive Editor

Xiaoying Meng

Editorial Assistants

Lu Chen Fan Fu Jie Gao Tong Meng Gaohong She Hongwei Zhang Caijun Zhao

Foreign Language Editorial Department

Youfeng He (Taiwan) Charles Sands (Canada, Director) Trudy Maria Tertilt (Germany)

Shunjia Xie (Hongkong) Ling Zhu

Art Editor Ye Zhang

Art Editor Assistant

Wei Wang

Editorial Department

Lu Gao Xingfang Liang Hongdan Sun Weiwei Zheng (Director)

International Department

Jie Gao (Deputy Director) Huanzhi Song Xiaodi Zheng (Director)

Distribution Department

Ying Dong Shun Li

Editorial Support

Yinghua Bao Hai Guo Linlin Guo Meihua Li Xiaobei Li Xujia Li Shufang Liu (USA)

Guangzi Su Jifeng Wang Xiaoyan Xu Yanbo Xue Kuangyi Yi Zhongzhong Zeng

Corresponding Address

Beijing 1409A Room, Gan Jia Kou Tower, NO. 17 San Li He Street, Haidian District, Beijing P.R.C

Code No. 100037 Tel: 86-10-88364851 Fax: 86-10-88361443 Email: worldscape@chla.com.cn

HongKong Flat C, 23/F, Lucky Plaza, 315-321 Lockhart Road, Wanchai, HONGKONG

Tel: 00852-65557188 Fax: 00852-31779906

Taiwan

Taipei Bookstore

6th, the 4th Floor, Changsha Street Section No.2, Wanhua District, Taipei Code No. 108

Tel: 886+2-23121566 Fax: 886+2-23120820 Email: nkai103@yahoo.com.tw

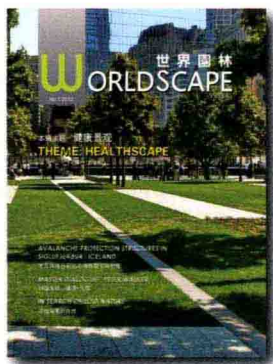
Editing Center 207#, School of Architecture and Design, Beijing Jiaotong University Code No. 100044

Tel: 86-10-51684910 Fax: 86-10-51684910 Email: Worldscape_c@chla.com.cn

Publishing Date

June 2012

Cover Story The 911 National Memorial Park In New York City, USA (Source: PWP LANDSCAPE ARCHITECTURE)



世界园林 第一辑
主 题 健康景观

WORLDSCAPE
No.1 2012
THEME: HEALTHSCAPE

WORLDSCAPE

目 录

总编心语	010
资讯	013
作品实录	022
	冰岛锡格吕菲厄泽镇防雪灾防护墙 瑞纳·威尔雅姆松
	040 日本长冈市民防灾公园 冢本英文 西川晃司
	050 美国纽约市 911 国家纪念公园 迈克尔·阿里德 彼得·沃克
	060 韩国首尔市仙游岛生态公园 朴顺梅
	074 德国慕尼黑阿克曼伯根邻里公园 加布里埃拉·扎哈里亚什
	084 日本东京大久保剧场公园 田嶋豊 大贯真树 樋口由香 大貫真樹
	094 包头一宫瀑布广场 邹裕波
对话大师	102 彼得·沃克
专题文章	110 寻找失落的自然 斯帝·安德松
	128 景观、健康与中国传统山水艺术 唐晓峰
竞赛作品	2011 年“园冶杯”风景园林(毕业作品、论文)国际竞赛获奖作品选载
	136 再绘清明上河——一种延绵不断的城市活力 潘鑫晨
	142 剥衫坑印象 郑惠萦 杨隼伦
	146 新城市绿心——潍坊滨海新城中央绿地景观概念设计 蔡淦东 蔡明洁
	152 湖州荻坝蚕桑公园景观设计 周孝宝
	156 冰雪记忆——流动的花园 朱道远
	162 霜鬓尽从容——适应老龄化社会的公园改造 金曼 苗桐 魏心怡
	166 大足石刻博物馆设计 王谊
新材料	170 优良新品种在园林中的应用 郭翎 胡东燕
活动消息	178
书讯	180
	182 征稿启事
广告索引	封二 《世界园林》征订广告页 封三 枫彩集团 002 棕榈园林股份有限公司 003 “园冶杯”住宅景观奖竞赛 004 “园冶杯”风景园林(毕业作品、论文)国际竞赛 006 北京东方园林股份有限公司 134 天开园林景观工程有限公司 177 光合园林股份有限公司 184 江苏花王园艺股份有限公司

EDITORIAL	010	
NEWS	013	
PROJECTS	022	AVALANCHE PROTECTION STRUCTURES IN SIGLUFJÖRÐUR, ICELAND Reynir Vilhjálmsson
	040	NAGAOKA CIVIC BOSAI PARK, JAPAN Hidefumi Tsukamoto / Kohji Nishikawa
	050	THE NATIONAL 911 MEMORIAL PARK IN NEW YORK CITY, USA Michael Arad / Peter Walker
	060	SEONYUDO PARK IN SEOUL, SOUTH KOREA Shunmei Piao
	074	ACKERMANNBGEN NEIGHBOURHOOD PARKLAND IN MUNICH, GERMANY Gabriella Zahariass
	084	OKUBO THEATER PARK IN TOKYO, JAPAN Yutaka Tajima / Hidefumi Tsukamoto / Yuka Higuchi / Maki Onuki
	094	WATERSCAPE IN YIGONG SQUARE IN BAOTOU, CHINA Yubo Zou
MASTER DIALOGUE	102	Peter Walker
ARTICLES	110	IN SEARCH OF LOST NATURE Stig L. Andersson
	128	LANDSCAPE, HEALTH AND CHINESE TRADITIONAL SCENERY ART Xiaofeng Tang
WORKS FROM		WINNING ENTRIES OF THE 2011 "YUAN YE AWARD" INTERNATIONAL LANDSCAPE COMPETITION
	136	REDRAW THE UP THE RIVER DURING QINGMING Xinchen Pan
	142	THE IMAGE OF HAKKA LIFE BLOCKS Huiying Zheng / Yulun Yang
	146	CONCEPTUAL DESIGN OF COASTAL NEW TOWN CENTRAL PARK LANDSCAPE IN WEIFANG Gandong Cai / Mingjie Cai
	152	THE LANDSCAPE DESIGN OF LONGBA SERICULTURE PARK IN HUZHOU CITY Xiaobao Zhou
	156	SNOW MEMORY—THE FLOWING GARDENS Daoyuan Zhu
	162	URBAN PARK DESIGN FOR AGING PEOPLE Man Jin / Tong Miao / Xinyi Wei
	166	THE STONE CARVINGS MUSEUM DESIGN IN DAZU Yi Wang
New materials	170	NEW CULTIVARS IN LANDSCAPING Ling Guo / Dongyan Hu
Dates & Events	178	
Books	180	
	182	Notes to Worldscape Contributors
Advertising index		Inside Front Cover Worldscape Subscription Inside Back Cover FULLCOLUR 002 Palm Landscape Architecture Co., Ltd 003 "Yuan Ye Award" Residential Landscape Competition 004 The 2013 "Yuan Ye Award" International Landscape Architecture Graduation Student Design/Thesis Competition 006 Beijing Oriental Garden Shares Co., Ltd 134 Tiankai Landscape Engineering Co., Ltd 177 Greher Landscape Co., Ltd 184 Hua Wang Horticulture Co., Ltd



王小璘
Xiaolin Wang

园林亦称景观，其规划设计是将景观元素经由妥善的评估、保育、创新、发展和经营管理，以营造优质的生活环境，并促进生态平衡，兼顾美质和机能特性的专业行业。随着时代的变迁，园林行业也发生了很大的质变，其设计范畴已超越以往以用户为主要考虑对象的住宅小区、校园、公园绿地和道路绿美化，进而更友善而系统地进行如水岸和湿地保护，生态城市、生态网络和绿色基建建置。采石矿区复育和棕地利用，以及生态旅游区的环境营造，显示园林业不再仅是一个独立作业的行业，更是一个高度整合的机制。而由于其设计理念与手法亦由奢华转为节约，由高维护转向低维护，由国际回归本土；其空间设计领域已由城市跨入乡镇及至滨海地区，可循环及可再生的材料更被加以重视和广为运用。加上地球暖化现象日益加剧，使得园林师也面临前所未有的挑战。

有鉴于此，本杂志的主要宗旨在于建构一个沟通交流的平台，增进园林业者相互观摩、了解和切磋的机会，每期将就不同的主题，深入探讨世界知名的作品和专题论著、大师设计思想、学生竞图获奖作品以及新植物品种及材料新技术和新工法的介绍，藉以提升园林设计和技术水平，扩展设计创新思维，建立园林专业价值观，进而促进园林专业的可持续发展。

联合国跨政府气候变迁小组提出，由于人类活动已引起全球温度和气体排放增加，根据冰芯纪录测定，目前全球二氧化碳、甲烷和氧化氮之排放量已经远远超出了工业化前的浓度值，显示冰河融解、海平面上升等看似遥不可及的现象已近在咫尺。检视近世纪来全球重大自然灾害，无论是洪水、干旱、地震或海啸，皆可能与气候变迁有着直接的关连。这些灾害及其造成无以数计生命财产的损失，已促使国际间不仅各种与环境相关的议定书和公约在历次的会议中被提出讨论，更甚而成为各国相互约束相互支持、试图解救地球环境的催化剂。面对此等课题，园林师应有义务与责任贡献并营造一个健康、友善和可持续的环境。

本期以“健康景观”为主题，在“作品实录”中介绍的“冰岛锡格吕菲厄泽镇防雪灾防护墙”，揭示了冰岛自上世纪以来因雪崩造成城镇受损和生命财产严重损失，除了透过政府立法制定“雪崩和地滑保护方案”，更由园林师于极端敏感地区规划设置防护墙，此案例提供园林师不同的设计场域和宽广的视野。日本于1995年发生阪神地震之后已投入大量的人力物力，进行防灾公园的规划研

究和建设，长冈市民防灾公园即是近年兴建的一个平时作为休闲游憩教育之场所，灾害发生时作为减灾避难的公园。十年前一场举世震惊的恐怖炸弹事件，至今仍烙印在许多无辜牺牲者的家属和美国民众心中，美国纽约市911国家纪念公园设计系以极简的手法，在灾难发生的原址营造一个庄严宁静的静谧空间和氛围。韩国首尔市仙游岛生态公园系首尔市汉江复原计划中的一部分，其在历史上曾经历大水灾、作为采石场和净水厂，如今将建设成为一个具主题性的近邻公园，彰显了随着时间的推移和环境及社经变迁和需求，园林将呈现不同的样貌。德国慕尼黑阿克曼伯根邻里公园由一个原本作为军营使用的场地变更为住宅区使用，在此项目中绿色基盘和再生能源被充分运用，周边自然环境与公园融为一体，提供高密度居住区的居民一个愉悦健康的休闲场所。大久保剧场公园原是游民和酗酒者聚集的场所，为了改善此种状况，新宿区当局乃决定将之建成一座可设置临时演出设施的公园，提供广大民众一处正当娱乐且具地方特性的活动空间。包头一宫瀑布广场运用不同的景观元素，克服了该地特殊气候造成的环境问题，进而营造不同的季节风貌。

在“专题文章”部分，作者斯帝·安德松有感于21世纪的城市由于僵硬的总体规划和控制手册已使得大自然已逐渐从城市消失，因而提出探索城市发展新模式的思维和路径，对园林师有一定的启发作用。唐晓峰的“景观、健康与中国传统山水艺术”，阐述了中国山水艺术和自然地理环境的密切关系，并指出由栖息地的视角来看人和景观的关系，自然栖地是人类文化系统的资源基础，其健康与生产力和人类的健康息息相关，值得读者玩味。本期“对话大师”特别邀请到当代园林大师彼得·沃克先生畅谈他的人生经验和设计理念，透过其丰厚的学养和实务经验，相信能带给读者多元面向的启示。

为了促进国际间各相关院校的景观学术和专业交流，自2010年起由20余所国内外景观相关院校和学会联合举办“园冶杯风景园林国际竞赛”，针对本科和研究所毕业生之毕业设计论文和规划设计作品进行选拔，本期特别介绍多项2011年优秀获奖作品。□

王小璘

Landscape architecture is a profession involving the evaluation, conservation, renovation, development and management of the physical elements of the landscape for the continuing benefit of the land and its living communities. It promotes an ecologically balanced landscape with satisfactory aesthetic, physical, biological and functional characteristics. Following recent trends in the world, the landscape profession has undergone qualitative change. Landscape design categories have expanded beyond isolated user-oriented categories such as residential, campus, park, roadside, etc. to more holistic, system-based categories such as riverside and wetland protection; the establishment of eco-cities, eco-networks and green infrastructure; the reclamation and repositioning of quarry and brown-field sites; and the integration of eco-tourism sites into undeveloped areas. Considering the complexity of these types of projects, it is obvious that the landscape profession can no longer be viewed as an independent entity but should rather be understood as a highly cooperative mechanism. In terms of design, there has been a shift from luxury to economy, from complexity to simplicity, from high-maintenance to low-maintenance, and from the international to the local. The range of designed spaces has expanded from urban areas to the countryside through to the seashore, and the use of recycled and renewable materials is increasingly emphasized. Most crucially, landscape architects are now faced with the unprecedented challenges of a rapidly increasing rate of global warming.

In view of these issues, the main objective of this magazine lies in building a platform for landscape architects to communicate and share experiences, and to promote opportunities for mutual learning within and outside of the landscape profession. Each issue will examine international works of landscape design along with a discussion of related issues. The design philosophy of renowned landscape architects will be presented along with student works from landscape competitions. As well, advances in plant sciences, and materials and construction techniques will be outlined. It is the mission of this journal to present technical knowledge, expand design innovation, establish professional values, and promote the sustainable development of the landscape profession.

The Intergovernmental Panel on Climate Change has proposed that human activity has caused an increase in gas emissions and a related rise in global temperature. Ice core data analysis has revealed that the carbon dioxide, methane,

and oxidized nitrogen concentrations of today far exceed the levels of pre-industrialization. This is evidence that the disastrous effects of global warming such as glacial melt and sea level rise, once seemingly out of reach, are now close at hand. We have recently witnessed and experienced a score of environmental disasters including flooding, drought, earthquakes and tsunamis that may be linked to climate change. These disasters, and the unaccountable loss of life and property that they have caused, have highlighted the urgent need for concerted action. International environmental related protocols and joint pledges have acted as a catalyst for various countries to mutually approach the problems of fossil fuel dependence and environmental change. Faced with these issues, it is the responsibility of landscape architects to contribute to this effort and to help build a healthier, more sustainable environment.

This issue takes healthscape as its theme. The Avalanche and Landslip Protection Act, a legislation directed at building protection walls in avalanche sensitive areas, has led landscape architects to design protection walls that display a broad range of creative visions. Since the Osaka/Kobe earthquake in 1995, Japan has devoted massive resources towards the research, design and construction of disaster prevention parks. The most recent example of this is Nagaoka Civic Bosai Park. The park functions as a leisure and educational park in normal times, but is also designed to act as an asylum should an earthquake occur. The shocking terrorist attacks of 9/11 left scars on the hearts and minds of the victims' families and the American people. New York's 9/11 memorial square was built on the site of the disaster and employs extremely simple design gestures to create an atmosphere of great tranquility and power. The ecological park on the island of Xianyou in Seoul, includes the restoration of a section of the Han river. The site, which was formerly prone to heavy flooding and contained a stone quarry and water purification facility, has been turned into a neighborhood cultural park. The park traces a history of environmental change and evolving social and economic demands and will continue as a dynamic evolving entity into the future. The German Ackermannbogen Neighbourhood Parkland stands on the site of a former military compound that has been transformed into a residential district. The architecture and natural surroundings of the site are merged into an organic whole, providing a high-density community with a joyful and healthy leisure area. The site of the Okubo Theater Park was once associated with vagrants

and disruptive drunken gatherings. The Shinjuku government established the park to improve the situations and to provide the general populace with temporary performance facilities and local activity space. In the Waterscape in Yigong square project, the designer tries to overcome the unique climate problem in Baotou by using various landscape elements and then to create different seasonal sceneries.

In the article "In Search of Lost Nature", Stieg L. Anderson argues that the rigid master planning and control codes of the 21st century have led to the disappearance of nature in cities. He proposes the exploration of new models for urban development designed to reverse this trend. Tang Xiaofeng's "Landscape, Health and Chinese Traditional Mountain and River Art", explains the relationship between people and the landscape from the landscape's point of view. Tang demonstrates how nature is the

base of human culture from which health and productivity are closely bound. In this issue we are especially pleased to have the venerable Peter Walker discuss the experiences of his life and career as a landscape architect. We believe his generous knowledge can bring a diversity of inspiration to our readers.

In order to promote exchange within the landscape profession and to enhance the educational level of their landscape schools, more than 20 universities have participated in the International Student's Work Competition since 2010. The competition covers both undergraduate and graduate level research and design. This issue introduces several outstanding works from the 2011 Competition. ■

Wayne

